

СОКОЛОВА Евгения Ивановна
кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков естественно-технических направлений и специальностей института иностранных языков
Петрозаводский государственный университет
(г. Петрозаводск, Российская Федерация)
esokolova@mail.ru

ФОРМИРОВАНИЕ НАВЫКОВ АКАДЕМИЧЕСКОГО ПИСЬМА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ НА ПРИМЕРЕ АНАЛИТИЧЕСКОГО ЭССЕ (НА ОСНОВЕ ФРОНТОВОЙ ЭПИСТОЛЯРИИ)

Аннотация: в статье описывается методика обучения студентов неязыковых вузов написанию аналитического эссе на основе обсуждения и анализа фронтовых писем на занятиях по иностранному языку. В качестве метода использовался проектный подход в работе с аутентичными источниками. Проектный подход включал три этапа: 1) аналитическое чтение оригинальных текстов на русском языке; 2) перевод эпистолярных источников на английский язык с сохранением стилистических и эмоциональных особенностей; 3) создание письменных эссе и проведение дискуссий на иностранном языке. В статье предложена авторская методика, сочетающая контент-анализ, перевод и написание эссе. Научная новизна заключается в интеграции фронтовых писем как аутентичных исторических источников в языковую подготовку. Результаты апробации подтвердили эффективность подхода в развитии языковых компетенций и формировании исторической памяти. Применение предложенной методики позволило достичь двудеиной цели: совершенствование языковых компетенций и углубление понимания исторического контекста Великой Отечественной войны.

Ключевые слова: академическое письмо, аналитическое эссе, историческая память, фронтовая эпистолярная, патриотическое воспитание, методика преподавания иностранных языков, аутентичные тексты, переводческая деятельность, Великая Отечественная война.

Дата поступления: 05.07.2025

Дата публикации: 26.09.2025

Для цитирования: Соколова Е. И. Формирование навыков академического письма в неязыковом вузе на примере аналитического эссе (на основе фронтовой эпистолярной) // Непрерывное образование: XXI век. 2025. Т. 13. № 3. DOI: 10.15393/j5.art. 2025.10866

SOKOLOVA Evgeniya I.
PhD in Pedagogical Sciences, Associate Professor of the
Department of Foreign Languages of Natural and Technical
Directions and Specialties of the Institute of Foreign
Languages
Petrozavodsk State University
(Petrozavodsk, Russian Federation)
esokolova@mail.ru

FOSTERING ACADEMIC WRITING SKILLS IN A NON-LANGUAGE UNIVERSITY THROUGH ANALYTICAL ESSAYS: A STUDY BASED ON WARTIME LETTERS

Abstract: the article aims to teach essay writing through the discussion and analysis of wartime letters in foreign language classes. The study employs a project-based approach working with authen-

tic sources. This approach consists of three stages: 1) analytical reading of original texts in Russian; 2) translation of epistolary sources into English while preserving their stylistic and emotional nuances; 3) writing essays and conducting discussions in a foreign language. The article presents an original methodology combining content analysis, translation, and essay writing. The scientific novelty lies in integrating frontline letters as authentic historical sources into language training. Pilot testing confirmed the approach's effectiveness in developing language competencies and shaping historical memory. The proposed methodology achieved dual objectives: enhancing language skills and deepening understanding of the historical context of the Great Patriotic War.

Keywords: historical memory, wartime correspondence, patriotic education, foreign language teaching methodology, authentic texts, translation studies, Great Patriotic War.

Received: July 05, 2025

Date of publication: September 26, 2025

For citation: Sokolova E. I. Fostering academic writing skills in a non-language university through analytical essays: a study based on wartime letters. *Nepreryvnoe obrazovanie: XXI vek [Lifelong education: the 21st century]*. 2025. Vol. 13. No. 3. DOI: 10.15393/j5.art. 2025.10866

В условиях сложной международной и внутренней обстановки формирование патриотического сознания у молодежи приобретает особую значимость. Иностранный язык в неязыковом вузе представляет собой дисциплину, для изучения которой может использоваться широкий спектр дополнительных материалов, содержащих значимую с воспитательной точки зрения информацию. Одним из эффективных инструментов воспитания патриотизма является обучение студентов написанию аналитического эссе на иностранном языке. Этот вид работы способствует не только развитию языковых навыков, но и осмыслению национально-культурных ценностей, воспитанию когнитивного суверенитета личности. Проблема для преподавателей иностранного языка заключается в том, что отыскать аутентичные источники на английском языке сложно, практически невозможно, поэтому в нашей методике предлагается использовать исторические документы на русском языке с последующим переводом и написанием эссе как итоговой части работы.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью поиска эффективных механизмов патриотического воспитания в условиях современных геополитических вызовов. В исследовании И. А. Пашковской [1] показаны эффективные механизмы патриотического воспитания как комплексного процесса, одним из направлений которого является историко-краеведческое, включающее знакомство с историей родного края, выдающимися личностями, событиями, оказавшими влияние на развитие региона. Там же выражена мысль о том, что эффективное патриотическое воспитание должно основываться на эмоциональном восприятии исторических источников. А. В. Голубев [2] отмечает, что эпистолярное наследие военных лет представляет собой уникальный историко-культурный ресурс для формирования гражданской идентичности. А. С. Кузнецов [3] описывает письма воинов как ценный источник по изучению восприятия противника фронтовиками, отмечая, что в них ярко прослеживается так называемый «образ врага». Исследователь отмечает, что эпистолярные источники позволяют проследить эволюцию и трансформацию взглядов автора по отношению к противнику, если переписка ведется довольно продолжительное время. Л. Г. Захарова обосновывает достоинства писем как источников для ис-

торических исследований по сравнению с другими источниками личного происхождения, в частности с мемуаристикой, следующим образом: «При всей общности писем с дневниками (и в гораздо меньшей степени с воспоминаниями) особенности этого жанра позволяют выделить их в особый вид источников личного происхождения и частного характера. И дневник, и тем более воспоминания – это нечто цельное, пронизанное определенной единой идеей, целью, замыслом автора, пишущего для потомства и для себя. Даже самые разрозненные дневниковые записи объединяются концепцией автора в целостное произведение. Письма, написанные по конкретному частному поводу конкретному лицу, своему современнику, отличаются большей непосредственностью, – это как бы задержанный на миг момент времени» [4, с. 29]

Таким образом, уникальность писем с фронта как исторических документов не нуждается в доказательствах. Именно поэтому автор предлагает методику ознакомления и перевода фронтового эпистолярного наследия как решение двуединой задачи – патриотического воспитания студентов через соприкосновение с аутентичными документами и развитие навыков академического письма через написание аналитического эссе по впечатлениям от фронтовых писем. Новизна предложенной методики заключается в прочтении и анализе аутентичных документов (писем с Карельского фронта) на русском языке, затем переводе на английский, и только после этого следует написание аналитического эссе, что позволит повысить уровень навыков академического письма.

Кратко остановимся на определении аналитического эссе и отличии его от описательного. Аналитическое эссе – это письменная работа, содержащая развернутый анализ темы, такой тип эссе может быть посвящен искусству, музыке, литературе, текущим событиям, историческим явлениям, политике, научным исследованиям, философии и другим темам. Главное различие между аналитическим и описательным эссе заключается в позиции автора – аналитическое эссе представляет аргументированную точку зрения, подкрепленную доказательствами, в описательном эссе излагаются факты без анализа и личной оценки¹. Хотя оба типа эссе могут быть хорошо структурированы и содержать логичные переходы, описательное эссе ограничивается констатацией информации, а аналитическое включает интерпретацию и авторский взгляд на проблему.

Целью исследования явились разработка и апробация методики написания аналитического эссе на основе фронтовых писем бойцов Карельского фронта. Такая методика позволяет решить двуединую задачу – развить навыки академического письма в процессе обучения английскому языку и воспитать чувство патриотизма и гордости за подвиги бойцов во время Великой Отечественной войны.

В процессе исследования предполагалось решить следующие задачи:

1. Проанализировать лингвистические особенности фронтовой эпистолярной.
2. Разработать методику работы с эпистолярными текстами.

¹ Skene A. Writing an Analytical Essay [Электронный ресурс] / The Writing Centre, University of Toronto Scarborough. URL: <https://www.utoronto.ca/twc/sites/utoronto.ca/twc/files/resource-files/WritingAnAnalyticalEssay.pdf> (дата обращения 06.07.2025).

3. Оценить эффективность предложенного подхода.

Методика исследования

Исследование проводилось в 2024/25 уч. г. с группой магистрантов (n = 10) ПетрГУ.

Методический алгоритм включал:

1. Метод проектной работы.
2. Контент-анализ писем.
3. Написание эссе, анализ эссе.
4. Рефлексию.

Этапы работы:

1. Подготовительный этап заключался в отборе фронтовых писем из архивов Национальной библиотеки Карелии и историко-контекстуальном анализе документов.

2. Основной этап включал лингвистический анализ текстов, развитие переводческих навыков и совершенствование навыков академического письма на примере написания аналитического эссе.

3. Заключительный этап представлял собой презентацию результатов и рефлексию.

1. Подготовительный этап начинался с формулировки термина «патриотизм». В рамках проектной методики первым этапом включал определение терминов «патриотизм» и «национализм» в английских толковых словарях. Кембриджский словарь дает такое определение: «the feeling of loving your country more than any others and being proud of it» (<https://dictionary.cambridge.org/ru/patriotism>). В переводе «Патриотизм – чувство любви к своей стране и чувство гордости за свою страну». Интересно, что термин «национализм» теряет отрицательную коннотацию по версии кембриджского толкового словаря, в нем дается два значения слова «национализм»: 1) a nation's wish and attempt to be politically independent (желание нации быть политически независимой) и 2) a great or too great love of your own country (большая или слишком большая любовь к своей стране)¹.

На занятиях в устной форме сравнивались эти понятия, в результате обсуждения студенты делали вывод о том, как важно их разграничивать и выбирать корректный подход (например, критический патриотизм vs. слепой национализм).

2. Основной этап. В рамках проектной методики студенты работали в группах по 3–4 человека. Задание первой ступени основного этапа заключалось в лингвистическом и контент-анализе писем с фронта [5]. Обращаем внимание, что методика апробировалась на студентах неязыковых вузов, поэтому преподаватель ввел краткую информацию о сути лингвистического и контент-анализа, в частности подчеркнул аспекты анализа текста – лингвистический, стилистический, психологический. Поскольку работа велась в рамках проектного подхода, большая часть контент-анализа пришлась на самостоятельную работу студентов. В качестве примера приводим результаты частотного лекси-

¹ Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org/> (дата обращения 03.06.2025).

ческого, стилистического и контент-анализа писем одной из групп с некоторыми поправками и дополнениями от автора статьи.

Отметим общие тенденции и частотность ключевых тем. Во всех трех письмах центральными темами являются патриотизм и долг – часто встречаются слова: «победа», «Родина», «долг», «служба», «защита», «фашисты», «враг». Упоминаются тяготы войны: «потери», «смерть», «страдания», «лишения», «ужасы», «фронт». Эмоционально описываются связь с семьей и домом – «письма», «семья», «любовь», «дети», «воспоминания». В письмах присутствуют необходимые качества личности на фронте – стойкость духа: «мужество», «стойкость», «вера», «надежда», «мечь», а также чувства коллективизма и товарищества: «товарищи», «комсомол», «партия», «единство».

В то же время наблюдаются различия в акцентах: так, в письмах И. Я. Вейнберга больше внимания уделено партийной работе и идеологической убежденности, в эссе по письмам В. Бошакова и А. А. Бровкова сильнее выражены личная трагедия (мечь за убитых родных и прагматика выживания: подготовка, тактика), а в эссе по письмам А. И. Баруева доминируют личная история (мечты о музыке, юность) и семейные связи.

Контент-анализ писем с фронта позволил выделить разницу и в содержательном аспекте. Так, в письмах И. Я. Вейнберга звучат такие основные мотивы, как преданность делу партии и комсомола, горечь потерь и обещание мести; в письмах В. Бошакова делается акцент на ужасах войны (описание зверств, разрухи, гибели мирных жителей), постепенная эмоциональная эволюция от тревоги за семью к ярости и жажде мести. В письмах А. И. Баруева можно выделить призыв к молодежи готовиться к войне физически и морально, проявления юношеского максимализма («либо медаль, либо смерть»), глубокую связь с семьей (гордость за брата-снайпера, нежность к племяннице) и осознание близкой смерти («нельзя цепляться за жизнь»).

Разнится и стилистический анализ. В письмах И. Я. Вейнберга стиль официально-патетический (много идеологизированных формулировок: «верность делу», «партийная работа»), а личные переживания поданы через призму коллективной борьбы. Стиль писем В. Бошакова и А. А. Бровкова эмоциональный, с резкими контрастами (от нежности к семье до ненависти к врагу), акцент в этих письмах падает на бытовую, но от этого не менее страшную, сторону войны (лыжи, окопы, выживание). В письмах А. И. Баруева стиль более личный, почти исповедальный, используются пословицы как квинтэссенция народной мудрости и ирония в качестве защитного механизма от ужасов войны.

По трем случайно выбранным письмам можно сделать вывод об общих тенденциях – все тексты подчеркивают жертвенность, патриотизм и ужасы войны. Письма служат моральной поддержкой для тех, кто в тылу, и способом сохранить человечность на фронте. Студенты отметили и различия в письмах – письма И. Я. Вейнберга можно считать письмами типичного представителя идеологического дискурса (акцент на партию, коллектив), письма В. Бошакова и А. А. Бровкова позволяют назвать их прагматиками войны, сочетающими эмоции с трезвым расчетом, а вот в письмах А. И. Баруева перед нами предстает личный и трагичный образ, символ потерянной молодости. Студенты не

обошли вниманием и психологический аспект, во всех трех письмах война показана как испытание, которое старается сломить личность (потери, гнев) и в то же время закаляет ее (стойкость, вера в победу). В письмах видна эволюция: от надежды к гневу и к стоическому принятию. Особенно большое эмоциональное впечатление произвели на студентов примечания составителя сборника, когда в конце писем реальных людей с их горестями, страданиями и надеждами появлялась сухая приписка о гибели воина.

Вторая ступень основного этапа проекта включала формирование навыков написания аналитических эссе (объем 1500–2000 знаков, объем материала для перевода в целом 65 страниц) и публичные презентации с последующей дискуссией. Аналитическое эссе как жанр академического письма требует от студентов владения определенными композиционными и стилистическими приемами. Учитывая, что работа проводилась с магистрантами 2-го курса обучения, уже имеющими представление о том, что такое эссе, преподаватель через фронтальный опрос выяснял, какими остаточными знаниями по написанию эссе владеют студенты. На этой ступени повторялись теоретические аспекты написания эссе – структура эссе (введение, основная часть, заключение), аргументация (исторические примеры, личный опыт, цитаты известных личностей), языковые средства (лексика, связанная с гражданственностью, культурой, историей).

Подготовительные упражнения включали анализ лингвистических особенностей текстов (лексика, грамматика, стиль), выявление и исправление переводческих ошибок, освоение стандартной структуры: Introduction – Body – Conclusion и модели five-paragraph essay. *Тренировочные упражнения* содержали определение общей темы текста, выделение тематических предложений в абзацах, подбор заключительных предложений, подводящих итог. *Лексико-грамматическому аспекту* также уделялось внимание – использование пассивных конструкций и безличных форм; применение общенаучной и специальной лексики, освоение средств логической связи (therefore, thus, as a result и др.). *Упражнения по развитию связности и логичности текста* включали подбор синонимов к связующим словам, замену выделенных слов для улучшения стиля, выбор корректных лексических единиц для завершения предложений. *Анализ и редактирование готового эссе* проводились по следующим укрупненным критериям: логичность и последовательность (использование связок, плавные переходы), аргументированность (убедительность доказательной базы), структурированность (четкое деление на смысловые блоки), лексико-грамматическая точность. Студентам предлагалось провести *самооценку и взаимную проверку работ*, чтобы развить навыки редактирования текста, критического мышления и более глубоко понять принципы написания аналитического эссе (табл. 1).

Эссе каждой группы студентов анализировалось по критериям аналитического эссе, приведенным в источнике¹.

¹ Skene A. Writing an Analytical Essay [Электронный ресурс] / The Writing Centre, University of Toronto Scarborough. URL: <https://www.utoronto.ca/twc/sites/utoronto.ca.twc/files/resource-files/WritingAnAnalyticalEssay.pdf> (дата обращения 06.07.2025).

**Пример анализа эссе «Letters from the front» по критериям написания
аналитического эссе**

Table 1

**Analytical assessment of the essay «Letters from the Front» using
analytical writing criteria**

Критерии	Характеристика
Четкая точка зрения (тезис)	Эссе имеет ясную центральную идею: письма солдат с фронта — это не просто переписка, а важные исторические документы, раскрывающие эмоциональные переживания, патриотизм и моральную стойкость бойцов. Эта мысль выражена во введении и поддерживается на протяжении всего текста
Введение с тезисом	Введение начинается с указания на значимость писем, затем дается контекст (Вторая мировая война, письма Бошакова и Бровкова) и завершается четким тезисом: «These writings bridge the divide between the frontlines and the homefront, revealing the dual burden of war: physical survival and emotional resilience»
Логичная организация основной части	Эссе разделено на смысловые блоки, каждый из которых раскрывает аспекты тезиса: эмоциональная связь с семьей (забота о близких, попытки их успокоить), описание ужасов войны (зверства врага, тяжелые условия быта), патриотизм и чувство долга (вера в победу, призывы к молодежи), моральная стойкость (месть как мотивация, надежда на будущее)
Четкие тематические предложения	Каждый абзац начинается с предложения, которое задает тему: «The letters vividly express the soldiers' deep emotional connections to their families». The correspondence does not shy away from the grim realities of the battlefield. «Despite the anguish and devastation, both writers' letters reflect an unshakable sense of duty and patriotism»
Подтверждение доказательств	Автор активно использует цитаты и примеры из писем: описание (fires and ruins, the corpses of shot and tortured women and infants), призыв Бровкова к комсомольцам готовиться к войне (Brovkov's letter to Komsomol members similarly radiates a call to action, urging young men and women to prepare themselves physically and mentally to serve their country)

В процессе работы над проектом автору совместно со студентами указанные выше критерии показались недостаточными, поэтому были разработаны оригинальные критерии, несколько отличающиеся от обычных критериев написания аналитического эссе (табл. 2).

Пример анализа эссе «Letters from the front» на основе оригинальных критериев, разработанных совместно со студентами

Table 2

Example of the essay «Letters from the Front» analysis using original criteria co-created with students.

Критерий	Оценка	Рекомендации по улучшению
Структуризация	Четкое разделение на введение, основную часть и заключение. Логичные переходы между абзацами	Добавить подзаголовки для лучшей навигации (например, «Resilience in Baruev's Letters»)
Аргументация	Сильная аргументация с цитатами из писем. Анализируются: патриотизм, ненависть к врагу, семейные ценности	Углубить анализ: сравнить тон писем 1941 и 1942 гг. (например, как меняется эмоциональная окраска)
Академический стиль	Соответствует нормам: нейтральная лексика, отсутствие разговорных выражений	Избегать повторов («deep insight» заменить на «profound understanding»). Заменить разговорный стиль «two-legged beasts» на «dehumanized enemies» для научной строгости
Грамматика и лексика	Минимальные ошибки. Уместное использование военной терминологии («reconnaissance platoon»)	Проверить согласование времен в цитатах (например, «he writes» заменить на «he wrote» для исторического контекста)
Глубина анализа	Затронуты ключевые темы: патриотизм, семья, смерть	Добавить сравнение с письмами других солдат (например, «Unlike Weinberg's ideological tone, Baruev's letters...»)
Оригинальность	Уникальный фокус на молодости А. И. Баруева и его мечтах о профессии музыканта	Раскрыть тему нереализованного потенциала (например, «His lost future as a musician symbolizes...»)

В приложениях публикуем три студенческих аналитических эссе как пример реализации завершающего этапа предложенной методики. Эссе демонстрируют четкую академическую структуру: введение с постановкой проблемы, основная часть с подразделами, заключение с выводами и перспективами. В качестве основных приводятся следующие темы: война как общее дело (описание успехов Красной армии («освободили Белоруссию, идем на Берлин»), ненависть к врагу («бьем гадов за Володю, за слезы»), личные переживания, утраты

семьи (гибель сына – центральная трагедия, ноябрь 1944 г.). Призыв дочерей к стойкости, превращение горя в мотив мести, тревога за разрушенный дом («лахтари все уничтожили» – карельские реалии), наставления детям: учиться («грызите науку») и моральные принципы («береги честь»), обращение к детям проявлять заботу о матери («ласкайте ее, она горюет») и предчувствие Победы и смерти: описание февраля 1945 г. («Знамя Победы над Берлином», выраженная уверенность в конце войны). К сожалению автор письма погибает в июле 1945 г., не дожив до мирной жизни.

К достоинствам эссе можно отнести последовательность изложения, четкое разделение на тематические блоки, наличие логических переходов между разделами. Лингвистический анализ с точки зрения стиля соответствует академическим нормам, используется научная лексика («дихотомия», «архетип»), присутствуют элементы публицистического стиля. В терминологическом аспекте можно отметить правильное использование специальных терминов и уместное применение исторических понятий. В грамматическом аспекте встречаются громоздкие синтаксические конструкции, что затрудняет понимание смысла эссе. С точки зрения контент-анализа можно отметить глубину анализа, рассмотрение различных аспектов писем, выявление ключевых тем и их эволюции. Лексический анализ раскрывает использование эмоциональных маркеров, показывающих, насколько глубоко затронули студента реальные письма солдат с фронта: *pain and sadness that war brings* – боль и горе, которые приносит война. В конце эссе студент делает вывод: «Письма Архипова – не просто свидетельство эпохи, а сложный текст, где переплетаются история, идеология и глубоко личные переживания». В целом приведенное эссе показывает системный подход к анализу, глубокое понимание исторического контекста и четкую структуру и логику изложения. Таким образом, эссе представляет собой качественную академическую работу, демонстрирующую хорошее понимание материала и владение навыками академического письма.

3. Завершающий этап актуализировал презентацию студентов по фронтовым письмам с последующей дискуссией и рефлексией. Объем статьи не позволяет привести примеры презентаций, тем не менее студенты выполнили презентации качественно, а в дискуссии активно участвовала вся группа.

К сожалению, нет таких числовых параметров, которыми можно было бы измерить глубину эмоционального отклика студентов на письма с фронта, которые они прочитали, перевели и написали по ним эссе. В качестве рефлексии можем лишь привести примеры высказывания студентов, которые явились ответом на вопрос «Какие чувства пробудила у вас работа с фронтовыми письмами?» («What emotions did working with wartime letters evoke in you?»):

«Letters from soldiers at the front are not just historical documents, but living testimonies of the era. They reflect not only the events of the war, but also the personal experiences, thoughts and hopes of the soldiers. Each letter contains a life story full of personal losses and experiences» (перевод: «Письма солдат с фронта являются не просто историческими документами, а живыми свидетельствами эпохи. Они отражают не только события войны, но и личные переживания, мысли и

надежды солдат. В каждом письме скрыта история жизни, полная личных потерь и переживаний»).

«These letters help us understand what the situation was like during the war and what feelings were experienced by those who fought for their homeland» (перевод: «Эти письма помогают понять, какой была обстановка во время войны и какие чувства испытывали те, кто сражался за Родину»).

«Letters from the frontlines are invaluable records of the human experience during wartime. They allow us to see the personal struggles and sacrifices behind historical events, revealing the emotional depth, resilience, and unyielding patriotism of those who fought» (перевод: «Они позволяют нам увидеть личные тяготы и жертвы, скрытые за историческими событиями, обнажая эмоциональную глубину, стойкость духа и непоколебимый патриотизм бойцов»).

Эффективность предложенной методики

В результате апробации предложенной методики повысилось качество написания эссе, сочинения студентов четко структурированы, в каждом эссе присутствуют вступление, аргументация и выводы.

Предложенная методика способствует развитию переводческих компетенций и навыков академического письма (написанию эссе), а также формированию исторического сознания и воспитанию гражданской ответственности. В апробации методики автор не испытывал проблем: студенты охотно согласились на реализацию предложенной методики, работали с интересом, несмотря на то, что большая часть времени пришлось на самостоятельную работу. К недостаткам апробации методики можно отнести отсутствие компаративного анализа экспериментальной и контрольной групп, а также небольшое количественное число участников проекта. Объясняется этот факт тем, что у автора была только одна группа магистрантов. Перспективы использования предложенной методики видятся в расширении корпуса исследуемых текстов, разработке методических рекомендаций, адаптации методики для разных уровней обучения и внедрении в практический курс английского языка для студентов неязыковых вузов.

Проведенное исследование подтвердило эффективность предложенной методики интеграции фронтовой эпистолярной литературы в процесс обучения академическому письму на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе. Реализация проектного подхода, включающего аналитическое чтение аутентичных текстов, их перевод с сохранением стилистических и эмоциональных особенностей, а также последующее написание эссе, позволила достичь двукратной цели: совершенствование языковых компетенций студентов и формирование у них патриотического сознания через соприкосновение с историческими источниками. Анализ результатов апробации методики продемонстрировал ее значительный образовательный и воспитательный потенциал. С одной стороны, работа с фронтовыми письмами способствовала развитию навыков критического чтения, перевода и академического письма, что подтверждается повышением качества студенческих эссе – их структурной целостностью, глубиной аргументации и соответствием нормам академического стиля. С другой стороны, эмоциональная вовлеченность студентов в процесс анализа личных свидетельств участни-

ков войны усилила их интерес к историческому контексту Великой Отечественной войны, способствуя осмыслению таких ценностей, как гражданственность, патриотизм и историческая память. Научная новизна исследования заключается в обосновании методики, объединяющей лингвистический, переводческий и историко-культурный аспекты работы с эпистолярными источниками. В отличие от традиционных подходов, предлагаемый метод не ограничивается формальным изучением языка, а актуализирует междисциплинарные связи, позволяя студентам увидеть в письмах бойцов Карельского фронта не только лингвистический материал, но и важный историко-культурный феномен. Представляется целесообразным дальнейшее изучение влияния подобных методик на формирование гражданской идентичности и исторического сознания молодежи в условиях современных социокультурных вызовов. Таким образом, применение фронтовых писем в обучении иностранному языку эффективно как инструмент, сочетающий образовательные и воспитательные задачи. Интеграция исторических документов в языковую подготовку не только обогащает процесс обучения, но и способствует сохранению памяти о героическом прошлом, формируя у студентов осознанное и эмоционально ценностное отношение к истории своей страны.

Приложение 1. Перевод писем А. В. Архипова (студент Семен С.)



LETTERS FROM A. V. ARKHIPOV
to his wife and daughters
8 august 1944

My dear Nyushenka!

There was a letter from Nadia recently. She is on the Karelian front, beyond Vidlitsa. She described in detail how she drove and saw Lodeynoye Pole, Olonets and other places, how the enemy destroyed them to the ground and it seemed terrible to her, because she remembers Olonets and Lodeynoye Pole well.

I'm still living my life. He's healthy. Our affairs at the front are very brilliant, we are on the road all the time, we do not have time to catch up with the advanced units, we are all heading west and are already near the capital of Poland, Warsaw (on the outskirts). We have passed all of Belarus and now we are liberating Poland. If Nina follows the newspapers, they often write about the Belarusian Front and its military operations to defeat the fascists. This is the front we are on.

About me, dear ones, don't get bored. I only feel sorry for you. How will you live there when you arrive in your native places, because the vile Lakhtari will probably destroy everything and leave nothing. We see all this here on a daily basis – a picture of the complete destruction of cities, villages and the massacre of civilians. Don't get bored. The end will be coming soon.

A. Arkhipov.
3 november 1944 г.

My dear daughter Valya!

The biggest grief you write about is the loss of dear Vovka. Our native Vovka, who matured and became a soldier of our valiant Red Army. And so his young, vibrant life was cut short because of the hundred times cursed Hitler and fascism. Be steadfast, Valenka, bear this grief, let the feat and heroic death of our Volodya in the name of protecting the Motherland inspire you to overcome all difficulties and adversities. The cause for which our own son and your brother fell will prevail, and the enemy will be finished off completely. The heavy loss is irrevocable, but Volodya did not change the oath of the Red Army soldier and died a brave death in the battles for his Homeland. Eternal memory to him! Keep the best memories of him and what's left of him.

Caress your mother and be gentle with her in a difficult moment, because, poor girl, I know she is going through this loss hard. Study, Valenka, and succeed.

I am far abroad, chasing fascists from Polish soil.

I wrote to my mom in Rugozero, I don't know where she is with you or there.

So, dear Valya, be healthy, be strong and learn

Your dad

13 november 1944 г.

Dear daughter Ninochka!

On the holidays of the October anniversary, I remembered you all every day. It is a deep pity for the poor son that he could not live to see the victory day of the Red Army weapons.

You, Nina, don't get upset, be brave, overcome this difficult wartime. Now the matter is coming to a final denouement, the enemy will be finished off in his own lair. Your life is ahead of you. Take care of your health, youth, do not give in to the bad. Remember that there is a folk saying: "Take care of honor from a young age," Study and gnaw science, it will help you for life, because if you miss this time, you will never make up for it in the future. In your misfortune that you had to go through during these years, you are not alone, the entire Soviet people are bearing the burden of the war.

I still don't know where Mom is. I write all my letters to her in Rugozero. Keep in touch with your mother, comfort and caress her in difficult times.

Dad

15 december 1944 г.

Dear and sweet Nyushenka! I'm alive and well. I work a lot on the writing and food side, all thoughts are about you, dear, and about the children.

I'm very far away, dear. I will wait for the end of the war soon, maybe something will change by the summer. We will defeat the damned fascists on their territory – then we will dream of a home, of a family, but for now the war is not over and we must be where it is dictated by military necessity. I'm not young anymore. I have young guys serving with me, and everyone calls me Daddy.

We will wait for that happy day when we will gather again and there will be an indescribable meeting. Be strong, dear, overcome the last winter, do not lose heart. There will be a holiday on our street!

A. Arkhipov.

1 february 1945 г.

Dear daughter Ninochka!

We are moving west all the time and the enemy is already on its territory. The progress is very impressive. Probably, you know from the newspapers there, and therefore I will not write about the details and there is no point. Soon we will plant the banner of Victory over Berlin, but in the meantime, for all our torments and sufferings, for the destroyed house, for your tears and for Volodya, we beat the reptiles and do not give them mercy.

A. Arkhipov. Arkhipov Alexander Vasilyevich was born in 1898 in the village of Rugozero in the Muezersky district of the Karelian ASSR. He worked as the head of the ORSA of the Ukhta forestry enterprise. During the war, as part of units of the 1st Belorussian Front, he took part in the liberation of Belarus, Poland and in the defeat of the Eastern Pomeranian enemy group.

He died in hospital in July 1945.

Приложение 2. Эссе по письмам

Essay 1

(студент Владимир Л.)

The feeling of reading frontline letters

Reading frontline letters is always exciting. This is a real connection with the past, an opportunity to feel how people lived and what they thought during the war. Such letters are full of sincere feelings – love, hope, pain. They are very simple, but it is this simplicity that makes them so strong.

The letters I read touched me to the core. For example, a letter about Nikolai Beltyukov, which tells how he fought, destroyed enemies and helped his unit move forward. It reminds me of the price the victory came at. The letter was written for his mother, and one feels proud of his son. But behind this pride, you can see how much pain and anxiety the soldiers' families were going through.

Nikolai Bogdanov's letters to his daughter left a particularly strong impression. They feel the care of her father, who wants to prepare her for life, give her advice so that she can cope with difficulties. There is a lot of warmth and support in the letters. I felt sad when he wrote that he might not come back, and asked the children to live together and support each other. It was so sincere that I wanted to tell him: «You will definitely come back».

In a 1945 letter, he congratulates his daughter on her victory and reminds her that those who died for this must be remembered. Such words make you think about how important it is to appreciate the world we have now.

These letters have left me with mixed feelings. On the one hand, I am proud of the generation that stood up in such difficult conditions. On the other hand, sadness because of how many people died and how much pain their families went through. They wrote so simply, without unnecessary words, but each letter touches a living thing. After that, I want to appreciate more what we have and be grateful to those who made it possible.

Essay 2
(студент Ростислав Е.)

Frontline letters

These letters written by Ivan Yakovlevich Weinberg offer us a glimpse into the soul of a person who endured immense trials and hardships during the Great Patriotic War. In his letters, Weinberg shares his personal feelings, grief over the loss of friends, reflections on the war, and his commitment to his service.

In the first letter, he addresses Yuri Andropov, his friend and fellow Komsomol member. He expresses sorrow over the loss of comrades who died on the front and promises that they will avenge their deaths and continue fighting the enemy with even greater determination. Weinberg describes how the Komsomol members from Karelia display courage and are willing to make sacrifices for victory. This letter also demonstrates his faith in his comrades and their devotion to the cause.

In the second letter, Weinberg shares his thoughts with N. A. Dildyankin about his time on the front. He admits that the first nine months were very tough and lonely, with no communication from his family. However, he later reestablished contact with his loved ones and comrades, which gave him strength and confidence. In this letter, Weinberg expresses pride in the fact that, despite all the difficulties, he continues to perform important party work.

Weinberg's story is one of a person who not only survived the war but also became even more devoted to his ideals and his mission. He gave his life for his country, never forgetting his comrades and the struggle they fought. His letters give us a deep understanding of the personal pain and responsibility that he carried.

Essay 3
(студент Олег Д.)

Letters from the front

Letters from soldiers during times of war are more than mere correspondence; they serve as poignant artifacts of human experience. The letters of Vasily Boshakov and A. A. Brovko, written during World War II, offer a profound glimpse into the emotional landscape, the brutal realities of conflict, unwavering patriotism, and the enduring moral strength of those involved. These writings bridge the divide between the frontlines and the homefront, revealing the dual burden of war: physical survival and emotional resilience.

The letters vividly express the soldiers' deep emotional connections to their families. Vasily's letters are permeated with a tender concern for his wife and children, asking about their well-being and encouraging his children to grow strong and skilled. This constant reassurance—"Do not worry about me"—belies an unspoken acknowledgment of danger, an attempt to shield his loved ones from fear. At the same time, his descriptions of hardships, like enduring harsh weather or confronting enemy artillery, reveal the heavy toll war exacts.

In a striking shift, Vasily's later letters reflect a growing thirst for vengeance after learning of atrocities committed against his father and fellow villagers. His grief and rage transform into a resolute hatred for the enemy, encapsulating the psychological toll of war and the way personal losses often fuel soldiers' determination.

The correspondence does not shy away from the grim realities of the battlefield. Vasily's descriptions of partisan operations in unforgiving winter conditions and the devastation left behind by retreating enemy forces underscore the physical and emotional hardships soldiers endured. His observation of "fires and ruins, the corpses of shot and tortured women and infants" speaks to the horrific consequences of conflict on civilian populations.

Similarly, Brovko's letter emphasizes the necessity of rigorous preparation, highlighting how soldiers relied on skills such as skiing and trench-digging to survive. These pragmatic details underscore the brutal, unromantic nature of war, stripping away any illusions of glory and emphasizing survival as the ultimate goal.

Despite the anguish and devastation, both writers' letters reflect an unshakable sense of duty and patriotism. Vasily's letters are filled with hope for victory and the restoration of peace, portraying the war as a necessary struggle to protect the Soviet Union. His words inspire his children to imagine themselves as future defenders of the homeland, instilling a legacy of patriotic duty.

Brovko's letter to Komsomol members similarly radiates a call to action, urging young men and women to prepare themselves physically and mentally to serve their country. His words encourage unity and collective strength, embodying the spirit of resilience that was vital to maintaining morale on the front and at home.

Throughout these letters, what stands out most is the remarkable strength of the human spirit. Vasily's determination to avenge his father's death and Brovko's emphasis on readiness and perseverance exemplify the moral fortitude necessary to endure the horrors of war. Even amid suffering, their writings convey hope and a belief in the righteousness of their cause, ensuring that their sacrifices would not be in vain.

Letters from the frontlines are invaluable records of the human experience during wartime. They allow us to see the personal struggles and sacrifices behind historical events, revealing the emotional depth, resilience, and unyielding patriotism of those who fought. The writings of Vasily Boshakov and A. A. Brovko stand as enduring testaments to the dual nature of war: its ability to devastate and its power to inspire. In their words, we find a timeless reminder of the strength required to persevere in the face of unimaginable adversity.

Список литературы

1. Пашковская И. А. Патриотическое воспитание в современной России. Москва: Просвещение, 2020. 208 с.
2. Голубев А. В. Военная эпистолярная как исторический источник // Вопросы истории. 2019. № 5. С. 44–52.
3. Кузнецов А. С. Фронтовые письма как источник для изучения антропологического содержания Великой Отечественной войны // Вестник Кемеровского государственного университета. 2016. № 4. С. 63–68. DOI: 10.21603/2078-8975-2016-4-63-68 (дата обращения 06.06.2025).
4. Захарова Л. Г. Письма как исторический источник: сравнительный анализ с другими документами личного происхождения // Исторический архив. 2015. № 3. С. 45–53.
5. Минин Н. М., Шумейко Н. В. Письма с фронта. Петрозаводск, 1990. 365 с.

References

1. Pashkovskaya I. A. Patriotic Education in Modern Russia. Moscow, 2020. 208 p. (In Russ)
2. Golubev A. V. Military Epistolary as a Historical Source. *Voprosy Istorii [Questions of History]*. 2019. No. 5. P. 44–52. (In Russ)
3. Kuznetsov A. S. Front-line Letters as a Source for Studying the Anthropological Content of the Great Patriotic War. *Vestnik Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta [Vestnik of Kemerovo State University]*. 2016. No. 4. P. 63–68. DOI: 10.21603/2078-8975-2016-4-63-68 (In Russ)
4. Zakharova L. G. Letters as a Historical Source: A Comparative Analysis with Other Personal Documents. *Istoricheskii Arkhiv [Historical Archive]*. 2015. No. 3. P. 45–53. (In Russ)
5. Minin N. M., Shumeiko N. V. Letters from the Front. Petrozavodsk, 1990. 365 p. (In Russ)